MADALENAK 2022

ARRIGORRIAGA

Uztailak 21-25 julio

Egilea / Autora: **Henar Merino Refoyo**

Arrigorriagarrentzako mezua,

Heldu dira Madalenak, urtero bezala, baina oraingoan emozio berezia dakarkigute. Dagoeneko urte bi igaro dira, ardura eta zuhurtziak bultzatuta, arrigorriagarrontzat aste berezi hau ez ospatzea erabaki genuenetik. Hala ere, sasoi honetan, kulturaren aldeko apustu nekaezina egiten jarraitu dugu.

Jai Batzordeari eskerrak eman nahi dizkiogu momentu zailetan jai alai, herrikoi, euskaldun eta parte-hartzaileen alde egin duen lan bikainagatik. Azken hilabetetan jai batzordea martxan eta jotake lanean ikusteak gogorazi digu bertan dauden talde eta norbanakoen partaidetza altxorra dela Arrigorriagarako. Aurtengo jaiak ilusio eta bizipoz bereziz prestatu ditugu, gure herria jai-giroan sentitu eta gozatu ahal izateko. Jai Batzordea, arrigorriagarrekin eta bertako taldeekin batera, jai hauen bihotza da.

Txupinaren egunean plaza beteta eta alai ikustea momentu paregabea izango da. Azken finean, herriko jaiak algararekin, dantzarekin eta kantuarekin lotzen ditugu, baina baita elkarlanarekin eta errespetuarekin ere. Aurten inoiz baino gehiago, herriko jaiak giro atsegin eta abegikorrean ospatu behar ditugu, emakume guztientzako gune segurua eta librea izan behar dute, inolako portaera edo mehatxu matxistarik ez duena. Jaiak berdintasunean bizitzea eta gozatzea aldarrikatzen dugu, emakume eta LGTBI+ kolektiboaren eskubideak zorrotz errespetatuz. Horretarako, Udalak landuta dauka herriko eragileekin batera jai parekideen dekalogoa, baina behar-beharrezkoa da, era berean, gutako bakoitzak barneratzea jaiak askatasun osoz bizi behar ditugula denok, eta ez gutxi batzuen eskubideak besteon eskubideen gainetik jarrita.

Besterik gabe, herritar guztiak animatzen ditugu Madalenetan parte hartzera, eta kalean topo egingo dugulakoan, bizi jaiak alaitasunez eta erantzukizunez.

Gora Arrigorriaga eta gora Madalenak!

Mensaje para los y las arrigorriagarras,

Llegan las Madalenas, como todos los años, pero esta vez llegan con una emoción especial. Ya han pasado dos años desde que, por la responsabilidad y la prudencia, decidimos no celebrar esta semana tan especial para los y las arrigorriagarras. Sin embargo, en todo este tiempo no hemos dejado de apostar incansablemente por la cultura.

Agradecemos a la Comisión de Fiestas su excelente labor a favor de unas fiestas alegres, populares, euskaldunes y participativas en los momentos más difíciles. El hecho de que en los últimos meses la Comisión de Fiestas no haya dejado de trabajar, nos ha hecho recordar que la participación de los grupos y de los y las vecinas es un tesoro para Arrigorriaga. Hemos preparado las fiestas de este año con una ilusión y una alegría especial con el objetivo de vivir y disfrutar el pueblo en un ambiente festivo. La Comisión de Fiestas, junto a los y las arrigorriagarras y los grupos locales, son el corazón de estas fiestas.

Ver la plaza llena y alegre el día del txupin será un momento único. Al fin y al cabo, relacionamos las fiestas patronales con sonrisas, baile y cantos, pero también con la colaboración y el respeto. Este año más que nunca, tenemos que celebrar las fiestas patronales en un ambiente agradable y acogedor, que sea un espacio seguro y libre para todas las mujeres, sin ningún tipo de comportamiento o amenaza machista. Reivindicamos que las fiestas se vivan y disfruten en igualdad, respetando estrictamente los derechos de las mujeres y del colectivo LGTBI+. Para ello, el Ayuntamiento ha elaborado junto con agentes locales el decálogo de fiestas igualitarias, pero también es necesario que todos y todas interioricemos que las fiestas las tenemos que vivir todas con total libertad y no poniendo los derechos de unos pocos por encima de los de otras.

Animamos a toda la ciudadanía a participar en las Madalenas, y con la esperanza de encontrarnos en la calle, vivamos las fiestas con alegría y responsabilidad.

Maite Ibarra. Alkatea

Jai parekideen dekalogoa
Decálogo de fiestas igualitarias

1. **Soilik bai da bai. Ez beti da ez. Jaietan ez du denak balio** / Solo sí, es sí, y no, siempre es no. En fiestas no todo vale.

2. **Onartu beti ezetza erantzun gisa, tematu barik. Ez jazarri eta ez jarraitu emakumeei.** / Se admitirá siempre un NO como respuesta, sin insistir. No se acosará ni se perseguirá a las mujeres.

3. **Alkohola eta beste substantzia batzuk kontsumitzeak ez dute erasoa justifikatzen.** / El consumo de alcohol y otras substancias no justifican una agresión.

4. **Ez dugu onartuko emakumeak piropeatzea** / No se permite el piropeo a mujeres o niñas.

5. **Ez dugu txiste edo burla sexistarik onartuko.** / No se admiten chistes ni burlas de carácter sexista.

6. **Ez dezagun epaitu aurrez emakumeen itxura, jarrera edo jantzeko modua, eta errespeta dezagun emakumeen askatasun pertsonala.** / No se prejuzgarán las apariencias, actitudes o formas de vestir de las mujeres, respetando así su libertad personal.

7. **Eraso sexisten aurrean jarrera aktiboa izango dugu: ez dugu beste alde batera begiratuko.** / Se permanecerá con actitud activa ante agresiones sexistas: No se mirará a otro lado.

8. **Indarkeriaren biktima den edozein emakumeri laguntza eta babesa emango diogu, hartu duen erabakia errespetatuz, horrekin bat etorri ez arren.** / Proporcionaré mi apoyo y comprensión hacia cualquier mujer víctima de violencia, respetando su decisión aunque no la comparta.

9. **Jaietan harreman osasuntsu, aske eta berdintasunezkoak sustatuko ditugu, errespetuan eta tolerantzian oinarrituak.** / En fiestas se promoverán las relaciones sanas, libres e igualitarias, basadas en el respeto y tolerancia.

10. **Guztiek izango dugu jaietan berdintasunean primeran pasatzeko eskubidea, giro osasuntsu eta atseginean.** / Todos y todas tendrán el mismo derecho a disfrutar de las fiestas en igualdad de condiciones en un ambiente sano y agradable.

Arrigorriagako Berdintasun Kontseilua

Madalen deuna, Arrigorriagako patroia

Santa María Magdalena, Patrona de Arrigorriaga

Madalen deunaren gurtzea IX. mendean hasi zen. Fray Juan Alonsotegikoaren arabera, ingurua zigortu zuen izurritearen garaian, Madalenen irudiak izerditan eman zituen bederatzi egun jarraian, 1408ko maiatzaren 15ean hasita.

Juan Ramon de Iturrizarrek, 1785ean idatzitako Bizkaiko Historia Orokorrean, Arrigorriagako eliza IX. mendean bazela adierazten du: haren inguruan lurperatu omen zituzten Padurako batailan hildako Bizkaiko nobleetako ba tzuk.

Eraikina gotorlekua bide zen hasieran, Batailaren ostean eliza bihurtzeko. Bere egiturak hainbat aldaketa izan ditu historian zehar.

Gure patroiaren irudia gordetzen duen elizak hilobi bat du sarreran. Bertan, Ordoñez printzearen (Leoiko errege Alonso Magnoren semea) gorpua egon omen zen, frantsesen etorrerarekin gutiziatsuren batek hilobia profanatu eta balioa zuen guztia lapurtu zuen arte. Hilobiaren aurrean dagoen harrizko gurutzea Elorrioko Argiñetako Adrian Deunakoaren antzekoa da.

Antza denez, gaur egungo irudia Nicolaus Teitek egin zuen, 1705ean; halaxe agertzen da irudiaren oinarriko inskripzioan. Estilo barrokoko hiru elementuko erretaula batean dago jarrita. Esaten denez, irudia Parisko Magdalenaren elizarako egin omen zen, baina Arrigorriagan bukatu zuen.

Oso hedatuta dagoen beste istorio baten arabera, irudia aldaretik kendu omen zuten garai batean, “ausartegia” eta Arrigorriagako eliztarren federako desegokia zelakoan.

Su advocación se inicia en el siglo IX. Según Fray Juan de Alonsotegi, durante la peste y calamidades que asolaron la zona, la imagen de Santa María Magdalena permaneció sudando durante 9 días continuos desde el 15 de mayo de 1408.

Juan Ramón de Iturrizar, en la Historia General de Bizkaia escrita en el año 1785, recoge la existencia de la iglesia de Arrigorriaga, presuntamente en el siglo IX: en su entorno se habría enterrado a parte de la nobleza vizcaína fallecida como consecuencia de la batalla de Padura.

Se cree que el edificio fue inicialmente una fortaleza, para pasar posteriormente a ser una iglesia, con motivo de esta batalla. Su estructura ha sufrido varias reformas hasta el día de hoy.

La iglesia, que recoge la imagen de nuestra patrona, tiene en su entrada un sepulcro que puede haber contenido los restos del príncipe Ordóñez (hijo de Alonso Magno, rey de León), que perdió la vida en la tan discutida batalla de Padura. Con la llegada de los franceses, un “codicioso” violó el sepulcro, robando todo lo de valor. La cruz de piedra situada delante del sepulcro es semejante a la de San Adrián de Argiñeta (Elorrio).

Parece ser que la actual imagen fue tallada por Nicolaus Teite en 1705, según consta en la inscripción de su base. Está instalada en un retablo barroco de tres calles. Se dice que la talla estaba destinada a la iglesia de la Magdalena de París, pero que al final acabó en Arrigorriaga.

Circula también como curiosidad a modo de leyenda, la retirada durante un tiempo de la talla del altar por ser una imagen “muy atrevida” e inadecuada para la fe de los y las parroquianos/as de Arrigorriaga.

Jai gunearen mapa
Mapa del recinto festivo

Oharrak

JAI BATZORDEAK:

•• Jai egitarau hau aldatzeko eskubidea dauka.

•• Ez da jaiak egiten diren bitartean izan daitezkeen kalte pertsonal eta materialen erantzule

izango, baldin eta antolakuntzatik kanpokoek eragindakoak badira.

•• Jaietan parte hartuko dutenen eta bertara joango direnen kolaborazioa eskatu eta eskertu nahi du.

•• Herritarrei gonbit egiten die herriko jaiek irauten duten bitartean honako hauetara:

Herriko jaietan, balkoietan ikurrinak eta herriko banderak jar ditzaten.

Jaietan, bertoko jantziak janztera.

EUSKARAZ, gure herriaren hizkuntzan hitz egitera, egun berezi hauetan biziago egin dezagun.

Puntu morea erabiltzera; izan ere, horrek emakumeen aurkako indarkeria mota oro ukatzen dela erakusten du. Jantzietan txapak edo pegatinak jar daitezke, eta balkoietan eta leihoetan, kartelak, etab.

Jai iraunkorragoak bizitzera, bai eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren aldekoagoak ere.

GOZA EZAZU JAI-GIRO PAREGABEAZ!

Avisos

LA COMISIÓN DE FIESTAS:

•• Se reserva el derecho de modificar el presente programa de festejos.

•• No se hace responsable de los posibles daños personales y materiales que se pudieran originar durante el desarrollo de los festejos, ajenos a la organización.

•• Solicita y agradece la colaboración de cuantas personas participen y asistan a los festejos.

•• Invita a la ciudadanía durante las fiestas patronales a:

Engalanar sus balcones con ikurriñas y banderas locales.

Vestirse con traje típico de fiestas.

Expresarse, en la medida de sus posibilidades, en EUSKARA, lengua de nuestro pueblo, con el objeto de hacerla más viva estos días tan especiales.

Utilizar el punto morado, enseña del rechazo hacia toda forma de violencia contra las mujeres, bien en la ropa, mediante chapas o pegatinas, bien en los balcones y ventanas, mediante carteles, etc.

Vivir unas fiestas más sostenibles e igualitarias entre mujeres y hombres.

¡DISFRUTA DE TUS FIESTAS!

MADALENAK 2022

Elkarte eta erakunde laguntzaileak
Asociaciones y entidades colaboradoras

- **AA.VV. Lanbarketa**
- **Abarrak Elkartea**
- **Act. Arrigorriagako Txirrindulariak**
- **Adecka - Arrigorriagako Merkatari, Ostalari eta Zerbitzu enpresen Elkartea**
  Adecka - Asociación de Comerciantes, Hosteleros y Empresas de servicios de Arrigorriaga
- **Aiko Maikoak Kuadrila**
- **Ampa Landarra Gurasoen Elkartea**
- **Arguia Euskal Pilota Eskola**
- **Aritz Berri Dantza Taldea**
- **Arrigorriagako Gazteak**
- **Arrigorriagako Jubilatu Eta Pentsiodunen Etxea**
  Hogar de Personas Jubiladas y Pensionistas
- **Bizieskola**
- **Club Deportivo Montefuerte**
- **Club Deportivo Padura**
- **Eki-Eder Abesbatza**
- **Estropozu Bertso Eskola**
- **"Gildos" Futbol 7 Txapelketaren Lagunak**
- **Gure Esku Dago Arrigorriaga**
- **Gure Magalean Guraso Elkartea**
- **Jasoka Herri Kirol Kluba**
- **Kantatuaz**
- **Loturarik Gabe**
- **Madalen Emakumeen Elkarte Soziokulturala**
  Madalen Asociación Sociocultural de Mujeres
- **Padel Errekondo**
- **Padura Saskibaloi Taldea**
  Club Baloncesto Padura
- **Soinuarri Musika Elkartea**
- **Txosna Batzordea**

paletsdelvalle
GESTION INTEGRAL DE RESIDUOS
IMPORTANTES PARA LA SOSTENIBILIDAD
Barrio Bentakoerreka, 5 • 48480 Arrigorriaga
Tel. 946 333 018
info@paletsdelvalle.com
www.paletsdelvalle.com

emen
RECAMBIOS ONLINE
www.emen.es
• Baja definitiva en la DGT
• Tasación de vehículos
• Venta de recambio
☎ 946 322 006 665 658 912
Bizkaia, País Vasco
@emen.desguaces

LAVANINDU
SERVICIO DE LAVANDERÍA INDUSTRIAL
Pol. Martiartu, C/3, 18 B • Arrigorriaga
lavanindu@lavanindu.es
946 713 911
www.lavanindu.es

AURRETIAZKO JARDUERAK
ACTIVIDADES PREVIAS

Maiatzaren 30etik uztailaren 14ra (astelehenetik ostiralera)
Del 30 de mayo al 14 de julio (de lunes a viernes)

20:00 Belar artifizialezko zelaia (Udal kiroldegia)
Campo de hierba artificial (Polideportivo)

XI. GILDOS FUTBOL 7 TXAPELKETA.
Sailkapenerako partidak.
XI TORNEO FUTBOL GILDOS.
Partidos clasificatorios.

Antolatzailea / Organiza: ***Aurreko edizioetan parte hartu duten herriko gazteak*** - *Jóvenes del pueblo participantes en anteriores ediciones.*

Uztailaren 15etik 23ra / Del 15 al 23 de julio

18:00-21:00 Udal kiroldegian / Polideportivo municipal

PADEL TXAPELKETA / TORNEO DE PADEL.

Antolatzailea / Organiza: ***Errekondo Padel Elkartea.***

Uztailaren 18an eta 20an / 18 y 20 de julio

20:00 Udal kiroldegiko saskibaloi kantxan / Cancha de baloncesto del polideportivo

LV. SASKIBALOI TXAPELKETA TRIANGULARRA.
LV TORNEO DE BALONCESTO TRIANGULAR.

18 **C.B. Padura** - **Leioa SBT**
20 **C.B. Padura - Bizkaiko Selekzioa Sub 20**

Antolatzailea / Organiza: ***Padura Saskibaloi Kluba*** - *Club Baloncesto Padura.*

Uztailaren 16a
16 de julio

KALE GORRIAN FEST 2022

12:00-13:15 Lamierretako frotoian*
The Cowboy Angels (Arrigorriaga-Bilbo). Americana.

13:30-14:45 Barua parkean**
Mississippi Queen (Getxo). Soul.

17:00-18:00 Barua parkean*
Negra Cucaracha Terrorfolk (Gasteiz). Terrorfolk.

18:15-19:15 Udaletxeko plazan**
Lomoken Hoboken (Barakaldo). Blues / Rock / Sourthern.

19:30-20:30 Joan XXIII.aren plazan
Blakkat Mentxu (Zalla). Hard-rock.

20:45-21:45 Pergolan*
Cristo Mutante (Medina de Pomar). Punk.

22:00-01:00 Udaletxeko arkupeak
Belardi Rockers + **Cheluman** (Arrigorriaga). Rap / Dub

Antolatzailea / Organiza: ***Soinuarri Arrigorriagako musika elkartea.***

** (Euria izanez gero, udaletxeko arkupeetan / Si llueve, en los soportales del ayuntamiento)*
*** (Euria izanez gero, Joan XXIII.aren plaza / Si llueve, en Joan XXIII.aren plaza)*

The Cowboy Angels

Mississippi Queen

Lomoken Hoboken

Blakkat Mentxu

Negra Cucaracha

Belardi Rockers

Cristo Mutante

MADALENAK 2022

OSTEGUNA JUEVES 21

16:30-19:00 Edurne Garitazelaia Kultur Etxea, Azokea aretoan / Salón Azokea,
JAIOBERRIEI AITORTZA EKITALDIA (2019, 2020, 2021, 2022 urteetakoak).
ACTO DE RECONOCIMIENTO A LAS Y LOS RECIÉN NACIDOS (años 2019, 2020, 2021, 2022).

19:30 DENOK PLAZARA ! / TODO EL MUNDO A LA PLAZA!

20:00 TXUPINAZO HANDIA. Arrigorriagako **Montefuerte Kirol Kluba** (25. urteurrena) eta **Padura Kirol Kluba**ren eskutik. **Euskaraldiko Belarriprest** eta **Ahobizi**en laguntzarekin.
Ondoren, **Ostikda elektrotxaranga**, **Sama Siku fanfarrea** eta **Aritz Berri**ko txistulariak eta lagunak herrian zehar.
GRAN CHUPINAZO a cargo del **CD Montefuerte** (25 aniversario) y **CD Padura** acompañados por las figuras de **Belarriprest** y **Ahobizi del Euskaraldia.**
Posteriormente, el grupo **Ostikda elektrotxaranga,** la **fanfarria Sama Siku** y txistularis de **Aritz Berri** eta lagunak amenizarán las calles del pueblo.

20:15 Udaletxeko plazan
BURUHANDIAK / CABEZUD@S.

20:30 Udaletxean / Ayuntamiento
JAI BATZORDEAREN HARRERA erakunde, herriko talde eta kuadrillen ordezkariei.
RECEPCIÓN DE LA COMISIÓN DE FIESTAS a representantes de entidades, grupos locales y cuadrillas.

20:30 TXOSNAK ZABALTZEA / APERTURA DE TXOSNAS.

21

21:00 Udaletxeko plazan,
KONTZERTO MEXIKARRA.
CONCIERTO MEXICANO.
Puro Relajo.

23:00 Udaletxeko plazan,
Oxabi.

01:00 Txosnetan,
KARAOKEA.

Oxabi

MADALENAK 2022

MADALENA EGUNA

OSTIRALA
VIERNES
22

10:30 DIANA eta KALEJIRA. **Aritz Berri** taldeko txistulariak.
DIANA y PASACALLES con los txistularis de **Aritz Berri**.

10:30 MISTELA ETA MADALENA BANAKETA herrian zehar. **Aritz Berri** taldeko txistulariak.
REPARTO DE MISTELA Y MADALENAS por el pueblo con los txistularis de **Aritz berri.**

11:00-14:00 Lehendakari Agirre parkean,
YAYAKLETAK
Topagunea / Punto de encuentro: Gaztegunea.
Aurretiko izen-ematea / Inscripción previa: Bizieskola, 16:00-20:00.

11:00 MEZA NAGUSIA, **Eki Eder abesbatza**k abestuta. LORE-ESKAINTZA **Madalen elkarteak** egingo du gure zaindariaren ohoretan. Irtetzean, **Aritz Berri**ko txistulariak.
MISA MAYOR cantada por el **Coro Eki Eder**. La OFRENDA FLORAL la realizará la **Asociación Madalen** en honor a nuestra patrona. A la salida, txistularis de **Aritz Berri**.

12:30 Udaletxeko arkupeetan / Soportales del ayuntamiento,
San Roke Musika Elkarteko KONTZERTUA.
CONCIERTO de la **Agrupación Musical San Roque**.

Eki Eder

13:30 Udaletxeko plazan,
TXAKOLINA eta OLIBAK. **Aiko Maikoak kuadrilak** lagunduta.
TXAKOLI y ACEITUNAS. Con la colaboración de la **cuadrilla Aiko Maikoa**.

14:00 Udaletxeko plazan,
OLIBA-HEZUR JAURTIKETA.
CONCURSO DE LANZAMIENTO DE GÜITOS.
Antolatzailea / Organiza: ***Aiko Maikoak kuadrila.***

14:30 Udal kiroldegiko frontoian / Frontón del polideportivo,
BAZKARI-OMENALDIA GURE NAGUSIEI.
Ondoren DANTZALDIA **Ganeko** taldearekin.
COMIDA HOMENAJE A NUESTRAS PERSONAS MAYORES.
A continuación, BAILE con el grupo **Ganeko**.

17:00-21:00 Lehendakari Agirre parkean,
YAYAKLETAK.
Topagunea / Punto de encuentro: Gaztegunea.
Aurretiko izen-ematea / Inscripción previa: Bizieskola, 16:00-20:00.

17:30 Barua parkean,
BASERRIAN JAI umeentzako ikuskizun musikala.
Espectáculo musical infantil BASERRIAN JAI.
(Euria izanez gero, eskolan / Si llueve se trasladará a la escuela)

19:00-21:00 Kuklux fanfarrea herrian zehar.
Fanfarria Kuklux por las calles del pueblo.

19:00 Lehendakari Agirre parkean,
BURUHANDIAK **/** CABEZUD@S.

19:00 Joan XXIII.aren plazan,
EUSKAL DANTZAK.
Antolatzailea / Organiza:
Aritz Berri dantza taldea.

20:00 Joan XXIII.aren plazan,
HERRI KIROLETAKO ERRONKA.
DESAFÍO DE DEPORTE RURAL.
(Euria izanez gero, arkupetan /
Si llueve, en los soportales)
Antolatzailea / Organiza:
Jasoka Herri kirol kluba.

20:00 Udal kiroldegiko saskibaloi kantxan / Cancha de baloncesto del polideportivo,
LV. SASKIBALOI TXAPELKETA TRIANGULARRA.
LV TORNEO D E BALONCESTO TRIANGULAR.
Bizkaiko Selekzioa Sub 20 - **Leioa SBT**
Antolatzailea / Organiza: ***Padura Saskibaloi Kluba*** - *Club Baloncesto Padura.*

20:00 Udal kiroldegiko belar artifizialeko zelaian / Campo de hierba artificial del polideportivo,
XI. "GILDOS" FUTBOL 7 TXAPELKETAKO
FINALAK ETA SARI BANAKETA.
FINALES Y ENTREGA DE PREMIOS DEL
XI TORNEO FUTBOL 7 "GILDOS".

22:00 Joan XXIII.aren plazan,
DANTZA-PLAZA ERROMERIA,
Patxi eta konpainia taldearekin.
ROMERIA DANTZA-PLAZA con el grupo
Patxi eta konpainia.
(Euria izanez gero, udal kiroldegiko kantxa urdinean izango da / Si llueve se trasladará a la cancha azul del polideportivo).

22

22:00 KONTZERTUAK TXOSNETAN.
Lehiotikhan + Dupla + B.O.T.H

22:30 **Udaletxeko plazan,**
SUZKO ZEZENA / TORO DE FUEGO.

OHARRA: Piroteknia ikuskizuna da. Arropa bakeroa eta txanoa ekartzea gomendatzen dizuegu. Zerbait gertatzekotan, antolatzaileak ez dira gerta litekeenaren erantzule izango.
NOTA: Es un espectáculo de pirotecnia. Se recomienda el uso de ropa vaquera y gorra. La organización no se hace responsable de cualquier percance que pudiera ocurrir.

Udaletxeko plazan,
DANTZALDI SHOW-A **/** VERBENA SHOW: **Diamante**.
23:00 lehenengo pasea / primer pase
01:00 bigarren pasea **/** segundo pase

MADALENAK 2022

LARUNBATA
SÁBADO
23

UME ETA GAZTEEN EGUNA

10:30 DIANA ETA KALEJIRA, **Izalde** trikitilariak.
DIANA Y PASACALLES con los trikitilaris de **Izalde**.

11:00-14:00 Lehendakari Agirre parkean,
YAYAKLETAK.
Topagunea / Punto de encuentro: Gaztegunea.
Aurretiko izen-ematea / Inscripción previa:
Bizieskola, 16:00-20:00.

12:00-14:00 Barua parkean,
JOLAS-PARKEA: Puzgarriak, ludoteka, ileapaindegi musikala, aurpegiak margotzea.
PARQUE INFANTIL: Hinchables, ludoteca, peluquería musical, pintacaras.
(Euria izanez gero, eskolako patioan egingo da / Si llueve, en el patio de la escuela).

12:00-14:00 Sama Siku fanfarrea herrian zehar.
Fanfarrea Sama Siku por las calles del pueblo.

12:30-14:00 Udaletxeko plazan,
HERRI KIROLAK.
Antolatzailea / Organiza: ***Jasoka Herri Kirol Kluba.***
(Euria izanez gero, arkupeetan / Si llueve, en los soportales).

13:00 Lehendakari Agirre parkean,
BURUHANDIAK / CABEZUD@S.

13:30 Eliza ondoko iturritik hasita /
Comienzo en la fuente de la iglesia,
BERTSO SAIO IBILITARIA.
SESIÓN ITINERANTE DE BERTSOLARISMO.
Antolatzailea / Organiza: ***Estropuzu bertso eskola.***

15:00 Joan XXIII.aren plazan,
GAZTE BAZKARIA / COMIDA DE JÓVENES.
Antolatzailea / Organiza: ***Arrigorriagako gazteak.***

17:00-21:00 Lehendakari Agirre parkean,
YAYAKLETAK.
Topagunea / Punto de encuentro: Gaztegunea.
Aurretiko izen-ematea / Inscripción previa: Bizieskola, 16:00-20:00.

17:30-20:30 Barua parkean,
UMEENTZAKO PARKEA: Puzgarriak, ludoteka, ileapaindegi musikala, aurpegi margoketa.
PARQUE INFANTIL: Hinchables, ludoteca, peluqueria musical, pintacaras.
(Euria izanez gero, eskolako patioan egingo da /
Si llueve, en el patio de la escuela)

17:30 Osasun zentroko frontoian / Frontón del Centro de Salud,
ESKU PILOTA PARTIDAK: Aurre-umetxoen, umetxoen eta kadeteen.
PARTIDOS DE PELOTA: Pre-benjamines, Benjamines y Cadetes.
Antolatzailea / Organiza: ***Arguia Pilota Eskola.***

18:00-19:30 Udal kiroldegian / Polideportivo municipal,
EMAKUMEEN PADEL TXAPELKETAREN FINALA.
FINALES DEL TORNEO DE PÁDEL FEMENINO.
Antolatzailea **/** Organiza: ***Errekondo Padel Taldea.***

18:30 GAZTE OLINPIADAK.
Topagunea / Punto de encuentro: txosnen ondoko plazan.
Antolatzailea / Organiza: ***Arrigorriagako gazteak.***

18:30 Odol Emaileen plazan,
GAZTE ETA HELDUENTZAKO KALE ANTZERKIA: **Akabo!** (Barsanti konpainia).
TEATRO DE CALLE PARA JÓVENES Y ADULTOS: **Akabo!** (Cía. Barsanti).

19:30-21:00 Udal kiroldegian / Polideportivo municipal,
GIZONEZKOEN PADEL TXAPELKETAKO FINALAK.
FINALES DEL TORNEO DE PADEL MASCULINO.

23

Gran Ballet Nacional Argentino

19:30 XXXII. FOLKLORE JAIALDIA.
RECORRIDO EN KALEJIRA + FOLKLORIKOA en la cancha azul del polideportivo.
Taldeak / Grupos: **Gran Ballet Nacional Argentino** (Argetina) + **Ensemble Folklorique National Sama** (Sri Lanka) + **Andra Mari eusko dantzari taldea**

Eskerrik asko zuen lankidetzagatik / Nuestro agradecimiento por su colaboracón a:
Arri Loralan, Andra Mari eusko dantzari taldea eta **Aritz Berri dantza taldea**ri.

20:30 Kultur etxe zaharreko sarreran / Entrada de la antigua kultur etxea,
IZOZKI BANAKETA / REPARTO DE HELADOS.
Babeslea / Patrocina: **Vascofrigo-Tudis**

Ensemble Folklorique National Sama

23

Brigada Suicida

22:00 Udaletxeko plazan, KONTZERTUA: **Brigada Suicida.**

23:00 Udaletxeko plazan, KONTZERTUA: **Zea Mays.**

23:00 Barua parkean,
GURE NAGUSIENTZAKO DANTZAK, **Serenade** taldearekin.
BAILABLES PARA NUESTROS MAYORES con el grupo **Serenade**.

23:00-02:00 Txosnagunean / Zona de txosnas
ALKOHOLAREN KONTSUMORAKO SENTSIBILIZAZIO KANPAINA.
CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN DE CONSUMO DE ALCOHOL.

02:00 Udaletxeko plazan, KONTZERTUA: **Akerbeltz Erromeria**.

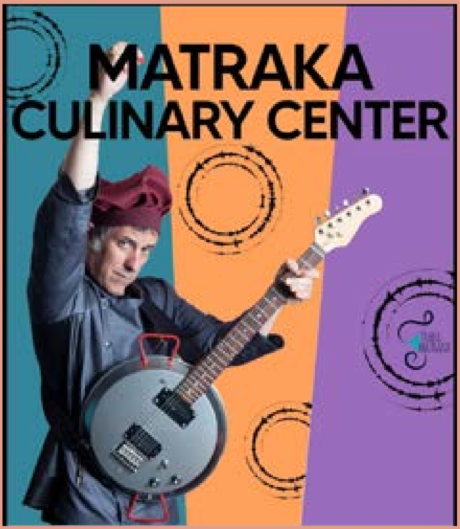
Zea Mays

MADALENAK 2022

IGANDEA DOMINGO 24

MOZORRO EGUNA, GAIA: TELEBISTA
DÍA DEL DISFRAZ, TEMA: TELEVISIÓN

10:30 DIANA ETA KALEJIRA. **Aritz Berri**ko txistulariak.
DIANA Y KALEJIRA con los txistularis de **Aritz Berri.**



11:00-14:00 Lehendakari Agirre parkean,
YAYAKLETAK.
Topagunea / Punto de encuentro: Gaztegunea.
Aurretiko izen-ematea / Inscripción previa: Bizieskola, 16:00-20:00.

11:00 HERRIKO PATINAJE IBILBIDEA herrian zehar.
RUTA DE PATINAJE URBANO por el pueblo.
Izen ematea Udaletxeko plazan /
Inscripciones en la plaza del Ayuntamiento: 10:30.
Antolatzailea / Organiza: ***Gure Magalean Arrigorriagako herri ikastetxearen ikasleen gurasoen elkartea - ****Asociación de Madres y Padres de Alumn@s de la escuela pública de Arrigorriaga Gure Magalean*

12:30 Odol Emaileen plazan,
UMEENTZAKO MUSIKA-ANTZERKIA: **Matraka Culinary Center** (Traka Matraka konpainia).
TEATRO MUSICAL INFANTIL: **Matraka Culinary Center** (Cía. Traka Matraka).

13:00 Udaletxeko plazan,
ZU NAGUSI PROGRAMA: gure nagusientzako bilbainadak **Los Chimberos** taldearekin.
PROGRAMA ZU NAGUSI: bilbainadas para nuestros mayores con el grupo **Los Chimberos.**

15:00 Udaletxeko arkupeetan / Soportales del ayuntamiento,
PAELLA JANA BERDINTASUNEAN. Prezioa: 5 €.
PAELLADA EN IGUALDAD. Precio: 5 €.
OHARRA: uztailaren 20ra arte tiketak salgai ondorengo tabernetan: Imara, Niko, Aldapa eta Missisipi. Tiketak sobran egonez gero, paella janaren egunean bertan salduko dira.
NOTA: Los tickets se venderán hasta el 20 de julio en los siguientes establecimientos: Imara, Niko, Aldapa y Mississipi. En caso de que sobren tickets se venderán el día de la paellada.
Antolatzailea / Organiza:
Madalen emakume elkartea.

24

16:00-18:00 **Joan XXIII.aren plazan,**
PARTXIS TXAPELKETAREN FINALA eta FINALAURREKOA eta UMEENTZAKO JARDUERAK.
FINAL Y SEMIFINAL DE PARCHIS y ACTIVIDADES INFANTILES.
Antolatzailea / Organiza: ***Kilimusi Eskaut Taldea.***

17:00-21:00 **Lehendakari Agirre parkean,**
YAYAKLETAK.
Topagunea / Punto de encuentro: Gaztegunea.
Aurretiko izen-ematea / Inscripción previa: Bizieskola, 16:00-20:00.

18:00-21:00 **Lehendakari Agirre parkean,**
LASER TAG.
Izen-ematea egunean bertan17:30etatik aurrera parke bio-osasuntsuan. 10 urtetik aurrera.
Inscripción ese mismo día a partir de las 17:30 en el parque biosaludable. A partir de 10 años.
(Euria izanez gero, Edurne Garitazelaia kultur etxean / Si llueve, en la casa de cultura)

18:30 **Joan XXIII.aren plazan,**
UMEENTZAKO BITSA FESTA / FIESTA INFANTIL DE LA ESPUMA.

19:00 **Udaletxeko plazan,**
TXORIZOA SAGARDOTAN / TXORIZO A LA SIDRA.
(Euria izanez gero, arkupeetan / Si llueve, en los soportales)
Antolatzailea / Organiza: ***Gure Esku Dago elkartea.***

19:00 **Lehendakari Agirre parkean,**
BURUHANDIAK / CABEZUD@S.

19:00 **Odol emaileen plazan,**
KALE DANTZA: **Dantzaz konpainia**.
DANZA EN LA CALLE: **Compañía Dantzaz**.

Dantzaz

24

Beranduegi

Barbakore

22:00 KONTZERTUAK TXOSNETAN
Frakture + Barbakore + Beranduegi erromeria + Txiki & Curry Queens Djak

22:30 Udaletxeko plazan,
SUZKO ZEZENA / TORO DE FUEGO.

OHARRA: Piroteknia ikuskizuna da. Arropa bakeroa eta txanoa ekartzea gomendatzen dizuegu. Zerbait gertatzekotan, antolatzaileak ez dira gerta litekeenaren erantzule izango.
NOTA: Es un espectáculo de pirotecnia. Se recomienda el uso de ropa vaquera y gorra. La organización no se hace responsable de cualquier percance que pudiera ocurrir.

23:00 Udaletxeko plazan,
DANTZALDI SHOW-A / VERBENA SHOW.
Tributo ABBA + Lowe Band.

ARRIGORRIAGA
UZTAILAK 25 JULIO
TXAPELKETA GASTRONOMIKOA
CONCURSO GASTRONÓMICO
Paella eta Patata-tortilla
IZEN EMATEA / INSCRIPCIÓN:
Udaletxeko arkupeetan / Soportales del ayuntamiento: 9:00 - 10:30
*Itzuli beharreko 40€-ko fidantza / Fianza de 40€ a devolver
Tortillak aurkeztea / Presentación de tortillas: 12:30 - 13:00
Paellak aurkeztea / Presentación de paellas: 14: 00 - 14:30
Oharra / Nota: ezin da apelatu epaimahaikideen erabakia
la decisión del jurado será inapelable
SARI BANAKETA / ENTREGA DE PREMIOS: 14:45
PATATA-TORTILLA:
1. saria / premio: 200 € + txapela
2. saria / premio: 150 €
3. saria / premio: 100 €
4. eta 5.saria / premio: 50 €
PAELLA:
1. saria / premio: 500 € + txapela
2. saria / premio: 300 €
3. saria / premio: 150 €
ADECKA elkarteak opari bana emango die izena ematen duten taldeei
hará entrega de un obsequio a cada grupo inscrito
Arrigorriaga
Arrigorriaga

MADALENAK 2022

ASTELEHENA LUNES 25

Barraketan egun berezia / Dia especial de las barracas **(1€)**

10:30 DIANA ETA KALEJIRA **Izalde** trikitilariekin.
DIANA Y KALEJIRA con los trikitilaris de **Izalde**.

10:30 Udaletxeko arkupeetan / Soportales del ayuntamiento,
XXXVII. LEHIAKETA GASTRONOMIKOA: PAELLA ETA TORTILLA - ANGEL MINGUEZEN OROIMENEZ.
Oharra: Taldeek mahai bana hartu ahal izango dute, agortu arte
XXXVII CONCURSO GASTRONÓMICO: PAELLA Y TORTILLA - MEMORIAL ÁNGEL MINGUEZ.
Nota: Se repartirá una mesa por cuadrilla, hasta agotar existencias.
Izen-ematea / Inscripción: 09:00 -10:30.

Ugertza parkean, 11:00-12:30
UMEENTZAKO ENTSALADA TAILERRA / TALLER INFANTIL DE ENSALADAS

Antolatzailea / Organiza: ***Adecka***
Lankidetzan / Colaboran: **Mercabilbao** eta **La Makila** (Jurado). Eskerrik Asko / Nuestro Agradecimiento.

11:00-14:00 Lehendakari Agirre parkean,
YAYAKLETAK.
Topagunea / Punto de encuentro: Gaztegunea.
Aurretiko izen-ematea / Inscripción previa: Bizieskola, 16:00-20:00.

12:00 Ugertza parkean,
KARAOKE IBILTARIA.

13:30 Udaletxeko plazan,
ZU NAGUSI PROGRAMA: gure nagusientzako mariatxiak **Mexico Lindo** taldearekin eta “Si Señor”.
PROGRAMA ZU NAGUSI: mariachis para nuestros mayores con el grupo **Mexico Lindo** y su espectaculo “Si señor”.

17:00 XI. TIRAGOMA TXAPELKETA.
XI CAMPEONATO DE TIRAGOMAS

17:00-20:00 Kiroldegiko kanpoko igerilekuan / Piscina exterior del polideportivo,
UMEENTZAKO PUZGARRIAK.
HINCHABLES INFANTILES.

25

17:00-21:00 Lehendakari Agirre parkean,
YAYAKLETAK.
Topagunea / Punto de encuentro: Gaztegunea.
Aurretiko izen-ematea / Inscripción previa: Bizieskola, 16:00-20:00.

19:00 **Kantatuaz** Arrigorriagako taldea, erdiguneko kaleetan zehar. Edurne Garitazelaia kultur etxetik hasita.
Kantatuaz, grupo de Arrigorriaga, por las calles del centro. Salen de Edurne Garitazelaia kultur etxea.
Antolatzailea / Organiza: ***Abarrak kultur elkartea***.

Kantatuaz

19:00-21:00 **Sama Siku fanfarrea** herrian zehar.
Fanfarrea Sama Siku por las calles del pueblo.

19:30 Pergolan,
KALE DANTZA: **Meeting point** (Ertza konpainia).
DANZA EN LA CALLE: **Meeting point** (Cía. Ertza).

20:00 Txosnetan,
KOADRILEN ARTEKO LIGATXOAREN SARI BANAKETA.
ENTREGA DE PREMIOS DE LA LIGUILLA ENTRE CUADRILLAS.

Meeting Point

25

21:00-23:00 Udaletxeko plazan,
DJ Gomi.

22:30 Lonbo Aretoan / Teatro Lonbo,
Helduentzako IKUSKISUN MUSIKALA:
ESPECTÁCULO MUSICAL para público adulto:
Vuelven las divas.
Prezioa: 9 €.
Antolatzailea / Organiza): **Divina Diva, Sally** y **Kiki Kinientos*.**
*Jai Batzordetik kanpoko ekitaldia / Actividad realizada al margen de Jai Batzorde.

23:30 JAI BUKAERA. Behia dagoen biribilgunetik udaletxeko plazaraino doan ibilbidea.
FIN DE FIESTAS. Itinerante desde la rotonda de la vaca hasta la plaza del ayuntamiento.
Senta (Hortzmuga + Deabru beltzak konpainiak)

OHARRA: Piroteknia ikuskizuna da. Zerbait gertatzekotan, antolatzaileak ez dira gerta litekeenaren erantzule izango.
NOTA: Es un espectáculo de pirotecnia. La organización no se hace responsable de cualquier percance que pudiera ocurrir.

Senta

EDURNE GARITAZELAIA BERASALUZE

(Zaldibar, 1926 – Arrigorriaga, 2005)

Herria eta hizkuntza bihotzean

Pueblo y lengua en el corazón

Ez da kasualitatea Arrigorriagak Edurne Garitazelaiaren izena aukeratu izana bere kultur etxe berrirako. Inor gutxik utzi du gure herrian Edurnek besteko arrastoa. Haurtzaro gogorra bizi izan zuen. Gerratik ihesi, Edurneren familia Kataluniaraino joan zen, eta 1939an bueltatu zen Zaldibarrera.Toribio aita gaixorik zegoenez, Josefa amak hamaika lanetan ibili behar izan zuen familia aurrera ateratzeko. Edurne 14 urterekin hasi zen lanean eta 22rekin ezkondu zen Eugenio Etxebarriarekin. Eugenio Eibarko eskopeta fabrikatik Arrigorriagara etorri zen lan hobearen bila. 1963an familia euskaldun horretako gainerako kideak gure Arrigorriaga erdaldunera etorri ziren,"Eiztariena" izeneko eskopeta eta erretel tailerra zabaltzera. Elizaren jardueretan parte hartzen zuen emakumea izanik, 60ko hamarkadaren bukaeran, Edurne ados jarri zen On Miguel apaizarekin, helduen talde bati euskarazko eskolak emateko. Apaizak Papelerako eskolak erabiltzeko baimena lortu zuen, eta talde horrek Edurne izan zuen irakasle zenbait urtez. Katekesiak ere euskaraz emateko borrokatu zuen.Ezagutu zutenek badiote ez zuela inoiz"ezin dut" esan laguntza eskari baten aurrean. 2003ko Korrika Arrigorriagatik pasa zenean, lekukoa hartu zuen, 75 urte zituela. 2005eko urtarrilaren 16an zendu zen. Bere irribarrea gure bihotzetan bego.

(2021eko abenduan, eraikinaren inaugurazioa)

No es casualidad que Arrigorriaga haya elegido el nombre de Edurne Garitazelaia para su nueva casa de cultura. Pocas personas han dejado en nuestro pueblo una huella como ella. Vivió una infancia dura. Huyendo de la guerra, su familia viajó hasta Cataluña para volver a su Zaldibar natal en 1939. Con su padre Toribio enfermo, su madre Josefa tuvo que realizar multitud de trabajos para sacar adelante a la familia. Edurne empezó a trabajar con 14 años y se casó con 22 con Eugenio Etxebarria, quien vino desde la fábrica de escopetas de Éibar a Arrigorriaga en busca de un mejor trabajo. En 1963 se le reunió el resto de esta familia euskaldun en un Arrigorriaga donde casi había desaparecido el euskara y abrieron "Eiztariena", un taller de escopetas y reteles. Siendo una mujer que participaba en la actividad de la Iglesia, Edurne y el cura Don Miguel se pusieron de acuerdo para empezar a impartir clases de euskera a un grupo de adultos. Éste obtuvo el permiso para que el grupo pudiera usar la escuela de la Papelera, con Edurne como profesora, durante varios cursos. También luchó por dar catequesis en euskera. Los que la conocieron dicen que nunca dijo "no puedo" ante una petición de ayuda. En 2003, con 75 años, llevó el testigo de la Korrika a su paso por Arrigorriaga. Falleció el 16 de enero de 2005. Permanezca su sonrisa en nuestros corazones.

(Inauguración del edificio, diciembre del 2021)